

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### Chick Flicks 女性电影

Jo: Today on BBC Learning English we'll be telling you about a certain kind of film that's very popular.

Chen Li: Ooh! 电影, 我可是很感兴趣, 听起来好像可以谈论的话题还不少呢? 是不是呢? Jo?

Jo: There's always more on BBC Learning English Chen Li – yes we'll also be teaching you a popular film expression - it's just too exciting!

Chen Li: 那么, 这个表达是什么呢?

Jo: The film expression we're talking a lot about today is chick... flick. Chick flick.

Chen Li: Chick flick. Can you explain that for us Jo?

Jo: Well chick C.H.I.C.K. chick is literally a baby bird.

Chen Li: 小鸡, 但是, 在这里, 它还有其他意思是不是呢? Jo 这是个俚语吗?

Jo: Yes chick is a slang word for woman. But you have to be careful how you use it because it might be offensive.

Chen Li: Offensive. 这个词可能听起来有些不礼貌, 但是, 我们的确经常会听到人们使用这个词, 但是, chick flick 这个表达却没有这种意思。So what does flick mean then?

Jo: Well flick is an informal word for movie or film.

Chen Li: So chick flick means woman's film?

Jo: Well kind of. Let's ask a chick flick expert shall we? We spoke to Samantha Cook who has written a book about chick flicks and she told us exactly what the expression means.

### Insert

*Well I think at its simplest a chick flick is basically a movie with a woman or a group of women at its centre who are driving the action and there's a female point of view. And the chick flick will always focus on a credible complex woman or group of women that we can recognise and relate to and also really*



*importantly the thing about chick flicks is that they push feelings and emotions to the forefront.*

Jo: So at its simplest...

Chen Li: A chick flick 最简单的解释就是一部以一个或几个女性为中心角色的电影。

Jo: So it's a film with a woman or women at its centre – it's about a woman or group of women. And it's the woman or women who is driving the action.

Chen Li: 在这类电影当中呢, 女性角色推动故事情节的发展。而且, 以女性的观点来看问题。

Jo: A point of view. The film shows the woman's or the female point of view. A chick flick will always focus on a credible complex woman. To focus on.

Chen Li: 聚焦, 集中反映. Chick flicks 总是集中反映真实可靠的女性角色。

Jo: Credible. And complex.

Chen Li: 复杂的, 电影集中反映的女性和我们的生活息息相关。

Jo: To relate to something. Women we can relate to. And another important thing about chick flicks is that they push feelings and emotions to the forefront. To push something to the forefront.

Chen Li: 将某事推到最前沿, 也就是作为重心 Chick flicks 总是将情感作为重头戏。

Jo: So does that help you to understand the expression chick flick?

Chen Li: 我想我知道了, a chick flick 就是一种针对女性观众的电影, 从女人的观点讲述女人的故事。比如说, 英国浪漫喜剧电影<<四个婚礼和一个葬礼>>和<<诺丁山>>。

Jo: That's exactly it Chen Li, or maybe a love story like 'Dirty Dancing', or a women's comedy like 'Bridget Jones' Diary'.

Chen Li: I see. I love those films!

Jo: Me too. Anyway, let's just go over some of that vocabulary again. A chick flick.

Chen Li: 女性电影。

Jo: Simple, at its simplest.

Chen Li: 简单, 简而言之。

Jo: A point of view.

Chen Li: 观点。

Jo: To focus on.

Chen Li: 集中反映。

Jo: Credible.

Chen Li: 可信的，可靠的。

Jo: Complex.

Chen Li: 复杂，的。

Jo: To relate to something.

Chen Li: 何某事相关联。

Jo: To push something to the forefront.

Chen Li: 将某事推到最前沿，就是重点关注。

### **Insert**

*Well I think at its simplest a chick flick is basically a movie with a woman or a group of women at its centre who are driving the action and there's a female point of view. And the chick flick will always focus on a credible complex woman or group of women that we can recognise and relate to and also really importantly the thing about chick flicks is that they push feelings and emotions to the forefront.*

Jo: Today on BBC Learning English we're talking about chick flicks and we've learnt so far that a chick flick is a film about a woman, or women.

Chen Li: 是的，也就是一种从女性的观点来集中反映女性情感的电影。

Jo: Here's BBC radio presenter Sheila McClennan. She tells us what most British people think when they hear the expression 'chick flick'. She says it conjures up images of romantic comedies. To conjure up.

Chen Li: 联想起，联想到一个形象。

Jo: To conjure up an image. And romantic comedy.

Chen Li: 那就是浪漫喜剧，有着很多轻松愉快的戏剧元素。

Jo: Feel good factor. Romantic comedies have the feel good factor but by definition they are lacking in substance.

Chen Li: By definition 准确地说，他们缺乏实际内容。

Jo: To lack in substance. To be unimportant or not serious. Here's Sheila.

## Insert

*The term chick flick is often used to conjure up images of romantic comedies with plenty of feel good factor but by definition lacking in substance. All too often such films are dismissed by critics as thin and frothy...*

Jo: So all too often chick flicks are dismissed by critics.

Chen Li: All too often. 经常的，电影评论人常常对 **chick flicks** 这类电影不屑一顾。

Jo: To dismiss something as something. Chick flicks are dismissed by critics. Film critics.

Chen Li: 也就是电影评论者。

Jo: They are dismissed by film critics as thin and frothy.

Chen Li: **Thin** 单薄的，这里就是说没有实际内容，**frothy** 字面意思是多泡沫的，仿佛饮料，在这里，意思是空洞的。**Chick flicks** 电影被描述为没有深度的，缺乏严肃性的电影。

Jo: **Frothy**.

Chen Li: 但是，**chick flicks** 一般都很空洞的说法都是按传统模式化来理解的，是不是呢？那么，**chick flick** 就没有严肃题材的吗 Jo?

Jo: Well, we asked writer and chick flick expert Samantha Cook if she thought chick flicks could be serious.

## Insert

*Absolutely – I mean there's a lot of death, disease, loss, sadness – chick flicks do not have to be romantic comedies. And like any movie, a chick flick or women's movie allows us to work through some of the really big emotions.*

Chen Li: 那么一些 **chick flicks** 电影同样处理一些比较严肃的话题，比如疾病。

Jo: Disease. And loss.

Chen Li: 损失。**Chick flicks** 让我们体验一些人生的悲欢离合这些大的情感得失，那么，是不是只有女性看这些电影？男性观众如何看待这种电影呢？

Jo: Well, Nigel Floyd is a film critic and he gives us the male point of view on chick flicks and why men might not like them so much. He says men find it difficult to understand why women do certain things – for example why women eat chocolate as a source of solace. A source of solace.

Chen Li: 安慰。**Nigel** 说男人有时觉得很难理解，比如说，女人们吃巧克力来寻求安慰，一种安慰的方式 **a source of solace**.

Jo: I can't see anything wrong with that – can you Chen Li?

Chen Li: I don't think so really, because sometimes I eat chocolate.

Jo: He also thinks men find women's interest in shoes a little strange. He talks about women seeing shoes as a religion or a drug.

Chen Li: 他们说呢女人们将鞋子看成一种宗教或者麻醉药，也就是说，女人们对这些东西那么着迷，仿佛就像信教一样。或者说，买鞋子上了瘾，无可救药。仿佛吃了麻醉药。

Jo: And the third problem men have understanding chick flicks is understanding women's obsessions with stick-thin rivals in love. An obsession.

Chen Li: 意思是迷恋。 And stick-thin 骨瘦如柴。

Jo: Stick thin. And in particular a stick-thin love rival. A rival.

Chen Li: 对手，情敌。Here's Nigel.

### **Insert**

*There is a problem I think for men and a couple of them are: chocolate as a source of solace is always a problem I think, shoes as a religion or drug and stick-thin rivals in love.*

Jo: Let's just have another look at some of the language we learnt there.

Jo: To conjure up an image.

Chen Li: 将另一种形象联想到一起。

Jo: A romantic comedy.

Chen Li: 浪漫喜剧。

Jo: The feel good factor.

Chen Li: 轻松元素。

Jo: Lacking in substance.

Chen Li: 缺乏实际内容。

Jo: To dismiss something as something – to dismiss a film as frothy.

Chen Li: 不屑一顾，小看，轻视。

Jo: Frothy.

Chen Li: 字面意思是多泡沫的， 这里是指空洞的，没有实际内容的。

Jo: Solace.

Chen Li: 安慰。



Jo: Stick-thin.

Chen Li: 骨瘦如柴的。

Jo: A love rival.

Chen Li: 情敌。那么，是不是女人喜欢 **chick flicks**, 而男人们就不喜欢呢?

Jo: Well we went out onto the streets of Britain to find out what people really think about chick flicks. First, let's see what the men think.

### Insert

*They're terrible I hate them. No thank you. They're designed for women not men.*

*I have no interest in them.*

*I quite enjoy them - Men kind of enjoy them as light entertainment.*

*I really like them – I think that it's wrong to call them chick flicks in fact because*

*I think men should be able to enjoy them too – I like the fact that they're very frivolous.*

Jo: So some men don't like them but some men do.

Chen Li: 是的，被问到的男性中，有一半人说他们不喜欢，原因呢，嗯，一个男性说，这种电影是专门为女性而创作的。

Jo: One man thinks they're designed for women so why should he like them? Another man said he had no interest in them. To have no interest in something.

Chen Li: 不感兴趣，但是，还是有一些男性喜欢看这类电影，因为 **Chick flicks** 一般都情节简单易懂。

Jo: Light entertainment. And another man liked the fact that they were very frivolous.

Chen Li: 轻松的，那么，女性观众怎么看呢?

Jo: Yes what about the women? Do they like chick flicks?

### Insert

*Yeah, it depends what kind of film it is, but I think they are enjoyable if you can intersperse them with more serious films, I think.*

*A bit frothy – a bit of a waste of time really.*

Jo: So one woman thinks they are enjoyable if you can intersperse them with more serious films. To intersperse.

Chen Li: 点缀，参杂，他同样认为， **chick flick** 这种模式的电影，主题都是不严肃的。

Jo: **But the last woman there really doesn't like them – she used the word frothy again and said they were a bit of a waste of time.**

Chen Li: 浪费时间，下面我们再听一遍使用到的词语和表达。

Jo: **To have no interest in something.**

Chen Li: 不感兴趣，

Jo: **Light entertainment.**

Chen Li: 轻松的娱乐，

Jo: **Frivolous.**

Chen Li: 浅显的，简单的，

Jo: **To intersperse.**

Chen Li: 点缀，

Jo: **A waste of time.**

Chen Li: 浪费时间。

Jo: **So do you like chick flicks Chen Li?**

Chen Li: **Whatever they say, as a woman, I do like watching chick flicks. What about you Jo?**

Jo: **I do like them – some are better than others but whether they cover serious topics or not they are usually very entertaining. And I hope we've entertained you on today's BBC Learning English programme.**

Chen Li: 今天的节目就到这里了，咱们下次再会。

Jo: **Bye for now!**